

D. BELL

【英】D. 贝尔 等编

黄本 王昱 译

ENGLISH HUMOROUS  
SERIES

英语趣味小品

第四册



319.4  
413  
(4)

中南工业大学出版社

H319.4

413

(4)

# 英语趣味小品

[英] D.贝尔 等编

黄 本 王 昱 译

胡岳峰 审校

(第四册)

中南工业大学出版社

【湘】新登字 010 号

英语趣味小品(第四册)

黄本 王 昱 译 胡岳峰审校

责任编辑:秋途 苗新

\*

中南工业大学出版社出版发行  
湖南财经学院印刷厂印装  
湖南省新华书店经销

\*

开本:787×1092 1/32 印张:4.75 字数:103千字

1992年4月第1版 1994年3月第2次印刷

印数:11001—17000

\*

ISBN 7-81020-440-8/II·050

定价:2.40元

## 译 者 的 话

《英语趣味小品》小丛书第一、二、三册出版以来，深受各界好评，许多读者来信鼓励我们多出这类融趣味、知识于一体的小品文章。为此，我们又选编了42篇幽默小故事汇集成第四册，本册各篇文字浅显，配有插图和练习，并给出汉语译文及练习答案，使读者在有趣的阅读中获得提高阅读理解和语言的实践能力。

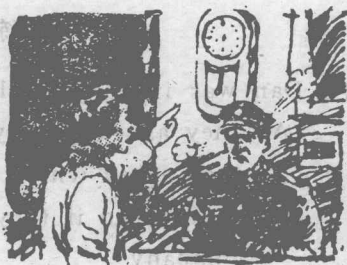
## 目 录

1. Stupid Question (愚蠢的问题) ..... ( 1 )
2. Do You Know My Work? (你知道我是干嘛的吗?) ..... ( 4 )
3. A Talkative Girl (饶舌的小女孩) ..... ( 7 )
4. An Admirer of Longfellow (朗费罗的崇拜者) ..... ( 10 )
5. I Don't Need to Steal Any More (我无需再贪污了) ..... ( 13 )
6. You Say the Most Wonderful Things (你讲得精彩极了) ..... ( 16 )
7. It's His Fault (那是他的错) ..... ( 19 )
8. Same Plane, Different Pilot (同一架飞机, 不同的驾驶员) ..... ( 22 )
9. Tell Me When We Get There (到站请叫我) ..... ( 25 )
10. The Greatest Liar (最大的说谎者) ..... ( 28 )
11. Old Ladies' Pets (老妇人的爱畜) ..... ( 31 )
12. Dueling Artists (画家的比赛) ..... ( 34 )
13. Something That You Know (演奏你熟悉的曲子) ..... ( 37 )
14. A Rich Father (有钱的父亲) ..... ( 40 )
15. Poor Paintings (拙劣的绘画) ..... ( 43 )
16. An Important Rule (一条重要的规则) ..... ( 46 )
17. Looking Back on Youth (青春回顾) ..... ( 49 )
18. Like My Father's (跟我父亲一样) ..... ( 53 )
19. A Pregnant Woman's Appetite (孕妇的胃口) ..... ( 55 )
20. The Ladies' Man (自作多情的男士) ..... ( 58 )
21. A Barking Wife (一位大喊大叫的妻子) ..... ( 61 )



22. The Precious Bowl (珍贵的碗) .....	( 64 )
23. Henpecked Husbands (妻管严) .....	( 67 )
24. A Cunning Old Man (狡猾的老人) .....	( 70 )
25. Give Me the Keys (给我钥匙) .....	( 73 )
26. An Observant Passenger (观察敏锐的乘客) .....	( 76 )
27. Learn from Your Mistakes (从错误中吸取教训) .....	( 79 )
28. A Mysterious Letter (一封神秘的信) .....	( 82 )
29. Lincoln's Beard (林肯的胡子) .....	( 85 )
30. Scented Advertising (有香味的广告) .....	( 88 )
31. A Faithful Housekeeper (忠实的女管家) .....	( 91 )
32. The Definition of Happiness (幸福的定义) .....	( 94 )
33. Different Customs (不同的风俗) .....	( 97 )
34. The Laundryman (男洗衣工) .....	( 100 )
35. I Am Acting Like A Lady (我要表现得像个女士) .....	( 103 )
36. A Psychology Teacher (一位心理学教师) .....	( 106 )
37. A Riddle (谜语) .....	( 109 )
38. A Poor Deaf And Dumb Turkey (可怜的又聋又 哑的讨厌鬼) .....	( 112 )
39. You're the First One Who Explained It (你是第 一个说明事情缘由的人) .....	( 116 )
40. He Had a Hat (他还戴着一顶帽子呐) .....	( 118 )
41. I Like Ours Best (我最喜欢我们那位) .....	( 121 )
42. You Will Get a Ringing in Your Ears (你会耳鸣的) .....	( 124 )
练习参考答案 .....	( 127 )
词汇表 .....	( 129 )

## Stupid Question



Dan was the doorman of a club in a big city. Every day, thousands of people passed his door, and a lot of them stopped and said to him, "What's the time, please?"

After a few months, Dan said to himself, "I'm not going to answer all those stupid people any more. I'm going to go to a shop and buy a big clock. Then I'm going to put it up on the wall here." He bought a clock and put it up on the wall.

"Now people aren't going to stop and ask me the time," he said happily. But after that, a lot of people stopped every day, looked at the clock and then said to Dan, "Is that clock right?"

练习

1. Dan was irritated with people because \_\_\_\_\_.
- (A) they asked if they could enter the building
  - (B) they asked where the rest room was
  - (C) they asked if they could see the president of the company

- (D) they asked him the time too often
2. Dan bought a big clock and put it up on the wall because \_\_\_\_\_.

- (A) he could never remember the time
- (B) it covered up a crack in the wall
- (C) he liked the clock
- (D) he didn't like stupid questions

3. Which is true?

- (A) The doorman continued to have visitors who asked silly questions.
- (B) The clock Dan had bought and put on the wall was not correct.
- (C) Most of the visitors were not wise enough to read the clock.
- (D) Dan was kind enough to tell his visitors the time.





## 参 考 译 文 (1)

### 愚蠢的问题

丹在一座大城市的俱乐部里当门房。每天成千上万的人进出大门，许多人会停下来问他：“请问几点啦？”

几个月以后，丹自言自语道：“我再也不想回答那些愚蠢人的问题了，我要去商店里买一面大钟，然后把它挂在门里的墙上。”他真的买了一面钟，把它挂在墙上。

“现在，人们再不会停下来问我时间了，”他愉快地说。但是后来，每天都有许多人停下来看看钟，然后问丹：“这钟准吗？”

## Do You Know My Work?



One night a hotel caught fire, and the people who were staying in it ran out in their night clothes.

Two men stood outside and looked at the fire.

"Before I came out," said one, "I ran into some of the rooms and found a lot of money. People don't think of money when they're afraid. When anyone leaves paper money in a fire, the fire burns it. So I took all the bills that I could find. No one will be poorer because I took them."

"You don't know my work," said the other.

"What is your work?"

"I'm a policeman."

"Oh!" cried the first man. He thought quickly and said, "And do you know my work?" "No," said the policeman.

"I'm a writer. I'm always telling stories about things that never happened."

(C) 练习卷

1. The first man \_\_\_\_\_.  
(A) works as a fireman  
(B) was injured in the fire  
(C) is a hotel employee  
(D) has done something illegal
2. Although he doesn't realize it, the first man is telling his story to \_\_\_\_\_.  
(A) a writer  
(B) a fireman  
(C) a policeman  
(D) his neighbor
3. When people are afraid of a fire, they \_\_\_\_\_.  
(A) steal from others  
(B) don't think about their money  
(C) will be poorer  
(D) will not be burned

## 参 考 译 文(2)

你知道我是干嘛的吗?

一天晚上,一家旅馆失火了,住店的人都穿着睡衣逃了出来。

屋外站着两个人,看着火势熊熊。

“我逃出来以前,”其中一个说:“曾跑进几间房间,发现有许多钱,人一害怕就把钱给忘了。纸币留在火里,只会烧个精光,所以我把能找到的纸币都带出来,谁也不会因为我拿了这些钱而变穷。”

“你大概不知道我是干嘛的,”另一个人说道。

“你是干啥的?”

“我是警察。”

“噢!”第一个人叫了起来。他脑子一转便说:“那你  
知道我是干嘛的吗?”“不知道。”警察回答。

“我是作家,总爱讲些并非事实的故事。”

# 3

## A Talkative Girl



A very talkative girl used to cause a lot of trouble by saying things she shouldn't. One day her brother took her to the cinema. They had been prohibited by their father from going to the movies.

So after coming home, her brother asked her not to tell their father where they had been and he added: "If you don't say anything about our having been to the cinema, I'll buy you all kinds of nice things." The little girl gladly promised not to say they'd been to the cinema.

When the family were eating supper together, the talkative girl, suddenly said in spite of herself. "We didn't go to the cinema today, did we?"

练 习

3

1. The little girl's \_\_\_\_\_ often created problems:

- (A) love for movies
- (B) relationship with her brother
- (C) habit of talking too much
- (D) dislike of her father

2. The brother and sister went to the movies \_\_\_\_\_.

- (A) although their father did not allow it
- (B) after eating supper with their family
- (C) because their father told them to
- (D) almost every week

3. As a result of what the little girl said, \_\_\_\_\_:

- (A) she would get some presents from her brother
- (B) her father would want to see the movie
- (C) her father and her brother would be angry
- (D) she would buy all kinds of nice things



饶舌的小女孩

一个小女孩特爱饶舌，常常因为说些不该说的话而引起许多麻烦。一天，她哥哥带她去看电影，这种事他们的父亲是禁止的。

回家以后，她哥哥让她别把看电影的事告诉父亲，并且说：“如果你不说出我们看电影的事，我将给你买很多好东西。”小女孩高兴地答应了。

当全家人一起吃晚餐的时候，饶舌的女孩情不自禁，突然说道：“我们今天可没去看电影，对吧？”

## An Admirer of Longfellow



While visiting a Hollywood studio the professor of literature was introduced to one of the actors in his dressing room.

Noticing a picture of Longfellow on the wall he said, "I see you are an admirer of Longfellow."

"Who?" asked the actor.

"Longfellow," said the professor, pointing to the picture.

"Oh, him," said the actor. "Never knew his name. But he's got a beautiful beard, and it helps me when I make up for the role I'm playing."

练习

(A) 文 学 卷

1. The professor believed that the actor \_\_\_\_\_.

(A) liked Longfellow's works

(B) was a friend of Longfellow

(C) was a man of letters

(D) was very poor

2. The actor \_\_\_\_\_.

(A) knew nothing about Longfellow

(B) was familiar with Longfellow

(C) played the role of Longfellow

(D) liked the picture for artistic merit

3. Longfellow was a \_\_\_\_\_.

(A) great actor

(B) professor

(C) famous writer

(D) painter

4. The actor admired Longfellow's \_\_\_\_\_.

(A) beard

(B) make-up

(C) poetry

(D) acting

人 有 附 录 (S381-1021, www.ertongbook.com) 题 号 附 录